



## CHAPITRE 31

Loi pour favoriser l'établissement de médecins dans les campagnes

[Sanctionnée le 20 mars 1947]

Préambule.

**A**TENDU que plusieurs régions rurales de la province manquent de médecins en nombre suffisant pour dispenser les secours médicaux nécessaires à la population;

Attendu qu'il y a lieu d'adopter des mesures pour favoriser l'établissement de médecins dans ces régions;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Dépense autorisée.

**1.** Le gouvernement est autorisé à dépenser, à même le fonds consolidé du revenu, une somme totale de un million de dollars, pendant une période de dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour favoriser l'établissement de médecins dans les régions rurales de la province qui ne sont pas suffisamment pourvues de services médicaux.

Emploi.

**2.** Le gouvernement peut, à même cette somme,

a) verser des bourses d'études à des étudiants en médecine, recommandés par le conseil de la faculté de médecine d'une université de la province, qui s'engagent à s'établir et à demeurer dans des régions rurales aussitôt qu'ils seront admis à la pratique de la profession médicale, et leur accorder alors à cette fin des allocations d'établissement;

## CHAPTER 31

An Act to encourage the establishment of physicians in country districts

[Assented to, the 20th of March, 1947]

Preamble.

**W**HEREAS many country districts of the province lack a sufficient number of physicians to provide the necessary medical assistance to the population;

Whereas it is expedient to adopt measures in order to encourage the establishment of physicians in these districts;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Expenditure authorized.

**1.** The Government is authorized to spend, out of the consolidated revenue fund, a total sum of one million dollars during a period of ten years, as and from the coming into force of this act, to encourage the establishment of physicians in country districts of the province which are not sufficiently provided with medical services.

Use.

**2.** The Government may, out of such sum,

a. grant scholarships to medical students who are recommended by the Council of the Faculty of Medicine of a University within the province, and who undertake to establish themselves and reside in country districts as soon as they are admitted to the practice of the medical profession, and to grant them allowances for such purpose at the time of their establishment;

b) accorder de telles allocations à tous autres médecins qui consentent à s'établir et à demeurer à la campagne.

Ces allocations ne peuvent être accordées qu'à des membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec.

b. to grant similar allowances to all other physicians who agree to establish themselves and reside in the country.

These allowances can be granted only to members of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec.

**Contrats.** 3. Ces bourses d'études et ces allocations sont accordées par contrats passés, aux conditions déterminées par le ministre de la santé, entre celui-ci et les bénéficiaires de ces bourses ou allocations d'établissement.

**Maximum.** Une bourse d'études ne peut excéder six cents dollars par an.

**Exécution.** 4. L'exécution de la présente loi est confiée au ministre de la santé.

**Dépôt d'arrêtés ministériels.** 5. Tous les arrêtés ministériels adoptés en vertu de la présente loi devront être déposés immédiatement après leur adoption, si la Législature est alors en session et autrement dans les quinze premiers jours de la session suivante.

**Entrée en vigueur.** 6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. Such scholarships and allowances are granted in virtue of agreements entered into between the Minister of Health and the recipients of these scholarships or establishment allowances; the conditions of these agreements are determined by the said Minister.

The amount of each scholarship shall not exceed six hundred dollars per year.

4. The Minister of Health is charged with the carrying out of this act.

5. All the orders-in-council passed in virtue of the present act shall be deposited immediately after their adoption if the Legislature is then in session, and if not, within the first fifteen days of the following session.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.